



Auro – Traductions

## A M P H I T H É Â T R E – M A T R I M A N D I R



**Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil  
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet)**

**de 17 h 30 à 18 h** (au lieu de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Chers Visiteurs, prenez avec vous votre carte de Guests / Aurocard et notez que l'accès est seulement pour l'amphithéâtre (à partir de 17 h 15) et pour le temps de la méditation. Merci.

Surya et Velmurugan (de l'équipe de l'amphithéâtre)

## ANNONCES ET MESSAGES

## Marco Feira



**Marco Feira** est décédé le 26 décembre 2024, à l'âge de 75 ans, dans son domicile de Sharnga. Il souffrait d'un cancer du pancréas.

Marco a rejoint Auroville à près de 30 ans. Sa vie, pleine et variée, a d'abord été façonnée par son amour pour les arts, puis par la spiritualité. A Turin, en Italie, où il passa son enfance, il commença à peindre et rejoignit le mouvement *Arte Povera*, utilisant des matériaux de tous les jours pour créer un nouveau langage pictural. À la fin des années 1960, il se rendit en Afghanistan, au Pakistan et en Inde, où il se passionna pour les arts et les antiquités. Il fut l'un des premiers importateurs italiens d'art asiatique et d'antiquités, dirigeant, dans les années 1970, une entreprise comptant plus de 20 employés.

L'Inde l'a également touché à d'autres égards. Il commença à étudier la philosophie indienne et les Védas, son premier livre étant un ouvrage de Sri Aurobindo dont il dit plus tard qu'il ne l'avait pas compris du tout. Marco a découvert Auroville avec son épouse Liliana. Après de nombreuses visites ils décidèrent de rejoindre la

communauté en 1997. C'est là que Marco et Liliana lancèrent l'unité de mode et de joaillerie « Miniature », un nom rappelant la nécessité de maintenir la production à un niveau modeste.

On se souviendra particulièrement de Marco pour son rôle dans la promotion des arts à Auroville. En 2010, il lança « AV Art Service » avec quatre autres Auroviliens, afin de soutenir et de développer les arts à Auroville. Pour cela il s'inspira des paroles de Mère :

*« Dans sa vérité fondamentale, l'art n'est rien de moins que l'aspect de beauté dans la manifestation divine. Comme un yogi, un artiste entre en profonde contemplation pour atteindre et recevoir son inspiration. Pour créer une chose vraiment belle, il doit d'abord la voir avec les yeux intérieurs, composer son ensemble dans sa conscience profonde. C'est seulement après l'avoir ainsi trouvée, vue, possédée au-dedans de lui, qu'il peut l'exécuter extérieurement ; sa création est l'épanouissement objectif de sa vision conceptive interne. C'est aussi un genre de discipline yogique ; car ainsi l'artiste entre en communion intime avec les mondes intérieurs. »* (Mère, 28 juillet 1929)

Marco fut l'un des fondateurs du magazine MAGzAV, publié occasionnellement, magazine qui abordait des questions relatives à la culture évolutive d'Auroville, la manière dont l'art pouvait contribuer à la construction de la ville et comment les artistes d'Auroville pourraient mettre en avant des valeurs émergentes de la communauté.

Marco a également organisé de nombreuses expositions d'art, dont l'exposition Transformation qui faisait partie du festival *Auroville - City for Transformation* à l'*India International Center*, New Delhi, en septembre 2012. L'exposition, qui présentait des œuvres d'artistes d'Auroville, connut un grand succès ; suite à cela Marco s'est mis à rêver d'un musée d'art moderne à Auroville, qui présenterait des œuvres d'art interpellant directement le spectateur à un niveau si profond pour que les réponses ne pouvaient surgir que du plan spirituel.

Le cinéma est une autre forme d'art que Marco adorait. Il a créé le Cinéma Paradiso au Centre multimédia d'Auroville, projetant des films du monde entier ; il a lancé le « festival du film d'Auroville », une plate-forme pour des films réalisés à Auroville et ailleurs. Cette expérience a débouché sur des programmes d'échange avec d'autres festivals dans le monde et sur la décision d'intégrer la réalisation de films dans le programme de certaines écoles d'Auroville.

Son intérêt pour l'art rejoignait son intérêt pour le tai-chi-chuan. Marco avait passé un an dans un monastère zen, en Italie, où il avait appris les techniques de respiration, de concentration et de méditation qui faisaient désormais partie de son quotidien. À Auroville, il a étudié le tai chi chuan tel qu'enseigné par « l'école de la voie intérieure » de Vlady Stevanovitch. Il étudia cette forme de manière intensive et devint lui-même enseignant, formant entre 20 et 40 personnes par an pendant plus de 20 ans. Marco a été enterré au cimetière d'Auroville le 27 décembre 2024, en présence de nombreuses personnes. Auroville salue un homme merveilleux dont les idées artistiques et les initiatives auront un impact durable sur la ville en devenir. Nous présentons nos plus sincères condoléances à Liliana, Ambra, Alessio, Igor, Ramon, Diego.

OM

---

### **« Serenity House », un nouveau foyer pour nos chiens, ouvre ses portes !**



Après des mois de travail acharné, nous sommes heureux d'annoncer l'ouverture de *Serenity House*, récemment rénovée ! Cet espace, qui ressemblait autrefois à une cage délabrée, offre désormais un foyer sûr et confortable pour 30 à 40 chiens.

Le bâtiment comprend six dortoirs, chacun ayant accès à son propre et spacieux jardin, appelés « jardin de l'espoir ». Le Centre des jeunes d'Auroville et *Youth Link* nous ont aidés à construire de magnifiques niches, qui seront placées dans chaque jardin. L'une d'entre elles, remplie de sable de plage est réservée à nos chiens paraplégiques et paralysés afin d'éviter qu'ils ne se blessent sur des surfaces dures ou pierreuses.

Cette modernisation améliore considérablement le bien-être de nos chiens et libère un espace vital pour les animaux de sauvetage, victimes d'accidents ou d'abus, ayant besoin de soins urgents.

Aidez-nous à aménager les jardins de l'espoir !

Pour achever cette transformation, nous avons besoin de votre aide ! Nous voulons aménager des espaces luxuriants, remplis d'arbres et de plantes pour procurer de l'ombre et embellir l'endroit. Nous invitons chaleureusement les membres de la communauté d'Auroville à contribuer de jeunes arbres, buissons, ou plantes à fleurs, de lianes ou de toute autre végétal, afin de transformer *Serenity House* et ses jardins de l'espoir en un paradis verdoyant pour nos amis à fourrure.

Nous marquerons bientôt cette incroyable étape par une fête d'inauguration ; tout le monde y est convié pour profiter de la compagnie de nos chiens et apprécier les rénovations.

Si vous souhaitez faire don de plantes ou de jeunes arbres, merci de contacter Arthur par *WhatsApp Chat* au **8122225266**.

Merci pour votre soutien !

L'équipe du Refuge pour chiens d'Auroville

---

### **Réunion au Pavillon de l'Unité (Unity Pavilion — UP)**

Chers membres de la communauté d'AV,

Le FAMC convie les résidents d'Auroville à une « journée portes ouvertes » pour présenter sa proposition de plan de travail pour la Santé et le bien-être d'Auroville. Cet événement donnera l'occasion aux résidents de s'engager, de partager leurs avis et réflexions sur la façon dont nous pouvons collectivement concevoir un cadre de soins et de bien-être réactif et durable.

Date de la réunion : **Samedi 11 janvier 2025**

Heure : **15 h 00 à 17 h 00**

Lieu : **Pavillon de l'Unité** (Unity Pavilion — UP)

#### **Programme :**

- Présentation du plan de travail et des initiatives clés.
- Aperçu des rôles, responsabilités et objectifs du nouveau groupe de travail.
- Forum ouvert aux réactions et questions de l'Assemblée des résidents (AR).
- Possibilités de collaboration et d'engagement.

Cette réunion est une étape essentielle pour s'assurer que les systèmes de santé et de bien-être d'Auroville reflètent les aspirations et les besoins collectifs.

Nous nous réjouissons de votre présence et de vos précieuses contributions.

FAMC & Health and Healing Trust: [healthhealingtrust@auroville.org.in](mailto:healthhealingtrust@auroville.org.in)



**Message de Cristo**

Cherchez une personne sachant formater un livre écrit en français sous *Words* et/ou PDF en un format EPUB lisible sur un appareil KINDLE. Merci de contacter Cristo au 0413 2622356 et par email à [cjm@auroville.community](mailto:cjm@auroville.community).

Le Pavillon de France et le Centre d'Art présentent un cycle de 3 conférences sur l'histoire de l'art

« **L'épopée des coiffures... à travers l'art !** »

Par Nathalie Schmitt, conférencière des Musées nationaux

en **français**

**Dates : 13 et 20 janvier 2025 à 17 h**

Au Centre d'Art - Citadines



Dans ce cycle unique de trois conférences, embarquez pour un voyage captivant à travers un musée virtuel, dévoilant des peintures célèbres, des sculptures emblématiques, des textes littéraires et des mythes intemporels, tous reliés par un thème... la coiffure !

Réunissant pour la première fois des invités d'exception, ces sessions promettent une immersion unique mêlant charme, symbolisme et identité :

Marie-Madeleine révélera comment la chevelure est devenue un symbole d'allure et de séduction... Samson et Dalila feront revivre les histoires de pouvoirs magiques liés aux cheveux... Un moine dominicain et Che Guevara débattront de l'impact culturel et identitaire des coiffures à travers les âges... Marie-Antoinette, dans un élan d'extravagance, dévoilera l'art de la

perruque comme symbole de pouvoir et de style... Quelques divinités indiennes enrichiront cette exploration de leur symbolisme spirituel et mythologique.

Ces conférences vous invitent à considérer l'art sous un angle unique et original, avec la coiffure comme motif central traversant les époques, les cultures et les styles.

*Conférences présentées en français par Nathalie Schmitt, conférencière des Musées nationaux de France.*

Le Pavillon de France présente :

**Soirée de pop et de jazz français avec Séquence 5**

Date : **Mercredi 22 janvier à 19 h**

Lieu : Pavillon de France (en face du parking du Centre d'accueil des visiteurs)



Rejoignez-nous pour un concert de musique jazz et de pop française avec le groupe **Sequence 5**, qui donnera vie à un délicieux mélange de mélodies intemporelles et d'énergie rythmique !

Appréciez les mélodies de Barbara Pravi, les compositions intemporelles d'Édith Piaf et de Louiguy, ainsi que les paroles poignantes de Jacques Prévert et de Jacques Brel. Le jazz manouche de Django Reinhardt et de Stéphane Grappelli, associé aux rythmes d'inspiration latine de Dorado Schmitt, promet de créer une expérience musicale riche et inoubliable.

Détendez-vous dans une belle atmosphère, chaleureuse et conviviale, accompagnée de rafraîchissements pour rendre la soirée encore plus spéciale.

Créons ensemble des souvenirs inoubliables : ne manquez pas cette soirée musicale enchantée !

L'entrée est gratuite. Tout le monde est le bienvenu !

Le Pavillon de France présente :

**LA MÈRE RACONTE**

**Pratique du français**

Basée sur des cours donnés par Mère à l'ashram Sri Aurobindo

**Jeudi, 16 janvier 2025 de 16 h 30 à 17 h 30**

**au Pavillon de France**



Dans les années 1950, Mère a donné des cours de français à l'ashram de Pondichéry. Ces cours ont été enregistrés et ont donné lieu à un livre intitulé « La Mère raconte ». Dans ses histoires courtes, la Mère utilise différents termes de la langue française pour exprimer sa pensée de manière simple et imagée. Nous proposons un atelier de lecture des textes contenus dans ce livre. L'atelier s'adresse aux personnes qui souhaitent approfondir leur connaissance du français et de la pensée de Mère. Les participants doivent avoir une connaissance minimale du français. L'atelier, qui durera une heure, aura lieu tous les **jeudis au Pavillon de France, de 16 h 30 à 17 h 30**. Chaque atelier consistera à lire le texte en français, à en comprendre le vocabulaire et à en discuter collectivement le sens. Pour le partage, chacun peut utiliser le français, l'anglais ou le tamoul. L'atelier sera animé par Augustin, bénévole à l'ashram, qui parle couramment le tamoul et l'anglais, ainsi que Jean François, professeur de français.

---

### Éco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

#### **Programme des événements**

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de Sadhana Forest et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalien !



Le transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

\*\*Remarque : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

#### **.Vendredi 10 Janvier 2025**

« **FIFTEEN MINUTE CITY** » (*La ville en quinze minutes*) : La solution urbaine au changement climatique / 18 minutes / 2023 / Correspondant CNA  
En anglais sans sous-titres

« **PRESERVING A DHARMA KINGDOM** » (*Préserver un royaume du Dharma*) / 22 minutes / 2024 / Jangsa Trust  
En anglais sans sous-titres

Le premier documentaire traite de la question d'une « ville en 15 minutes », considérée comme une solution contre le réchauffement climatique, favorisant un mode de vie durable pour et meilleure qualité de vie. Il présente des exemples dans différentes villes du monde.

Le deuxième documentaire souligne l'importance de préserver le patrimoine spirituel et culturel du Bhoutan en promouvant des modes de vie durable, afin de garantir à long terme la santé de l'environnement et de la société. Il met en évidence l'équilibre à respecter entre modernité et tradition, soulignant pour les générations futures l'importance de la sagesse.



Aurofilm présente, à l'AUDITORIUM DU CENTRE MULTIMÉDIA (MMC, Town Hall)

**RAPPEL : Vendredi 10 janvier 2025 à 20 h**  
**Programme spécial !**

En mémoire du légendaire cinéaste indien « **Shyam Benegal** » récemment décédé, Aurofilm rend hommage à sa grande contribution au septième art en projetant l'un de ses premiers longs métrages.

#### **ANKUR (LA GRAINE)**

Réalisé par **Shyam Benegal**, Inde, 1974

Avec : Shabana Azmi, Sadhu Meher, Anant Nag...

#### **Vendredi 17 Janvier à 20 h**

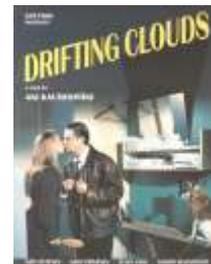
#### **AU LOIN S'EN VONT LES NUAGES** (Titre original : *Kauas pilvet karkaavat*)

Réalisation : **Aki Kaurismäki**, Finlande, 1996

Avec : Kati Outinen, Kari Väänänen, Elina Salo, Sakari Kuosmanen

*Synopsis* : Ilona et son mari Lauri, respectivement maître d'hôtel et conducteur de tramway, mènent une vie tranquille en compagnie de leur chien, jusqu'au jour où Ilona perd son travail, quelque temps après le licenciement de son mari... Ce film a été présenté en sélection officielle au Festival de Cannes de 1996.

*L'un des cinq films parmi les plus beaux du cinéaste Aki Kaurismäki, inlassable conteur de la condition ouvrière, à l'humour dévastateur, à l'ivrognerie légendaire et à l'humanité infinie.*



Version originale en finnois avec sous-titres anglais. Durée : 1 h 37'

**Remarque** : Les donations sont les bienvenues ! - Aurofilm Collection Acc. No. 252658

Le Pavillon de France présente :

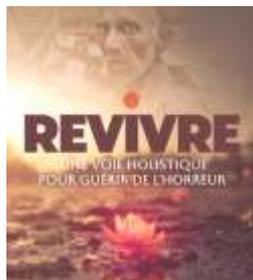
### *Sambhavna*

Un film documentaire de **Réjane d'Éspirac**

EN FRANÇAIS : **Samedi 18 janvier à 17 h**

Town Hall - **Cinéma Paradiso**

Durée : 52 min + Q&R avec la réalisatrice



Où trouver la force de revivre après avoir vécu l'horreur ?

Il y a quarante ans, la ville indienne de Bhopal, dans le Madhya Pradesh, a été le théâtre de la pire catastrophe industrielle de l'histoire. Dans la nuit du 2 décembre 1984, un gaz extrêmement toxique s'est échappé d'une usine de pesticides appartenant à la société américaine *Union Carbide*, tuant des milliers de personnes, provoquant des cancers et des maladies chroniques chez des centaines de milliers d'autres. Depuis 40 ans, ces toxines continuent de polluer les sols et les eaux environnantes, créant de nouveaux problèmes de santé. Au bout de quelques années, les traitements conventionnels (principalement des stéroïdes, des antibiotiques, des analgésiques et des psychotropes utilisés à fortes doses sur de longues périodes) ont cessé d'être efficaces. Que faire ?

Un homme a eu une idée : créer, au cœur de la zone contaminée, une clinique offrant un traitement gratuit aux victimes, à l'aide de plantes médicinales, du yoga et de l'ayurveda. Son nom : *Sambhavna*, qui signifie « possibilité ».

Plus qu'un simple lieu de soins et de soutien, *Sambhavna* symbolise le potentiel de renaissance après l'horreur. Tel un lotus s'épanouissant dans la boue, il représente la grâce au milieu du chaos. Son histoire est une réflexion vivante sur le type d'humanité que nous souhaitons cultiver. Le documentaire explore cette histoire de résilience et de guérison.

« Touchant et profond » - Indra Sinha, auteur de "Animal's People" (Le peuple des animaux)

« L'essence de la guérison et de l'amour véritables » - Farah Edwards, cofondatrice de Bhopal Medical Appeal.

**Réjane d'Éspirac**, la réalisatrice, assistera aux projections pour une discussion et des questions-réponses.

#### **PARTAGES**

##### **SATPREM**

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZlfbjiMSLAtuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

— L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de *La Vie Divine*, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.

— La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)

- *Gringo*
- *La Révolte de la Terre*
- *La Tragédie de la Terre*
- *Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience*
- *La Clef des Contes*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 1*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 2*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 3*
- *Carnets d'une Apocalypse Tome 4 (en cours...)*

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : *De Tunis à Auroville : en quête de Vérité*)

## LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

*(Suite de la semaine dernière)*

Et je devais faire une illustration pour H ; je voyais l'image, le visage du Seigneur avec un sourire sardonique ; et puis, après l'expérience de cette nuit, ce matin, tout d'un coup cette expression de la tête a changé, et alors j'ai vu l'image de la vraie, la vraie douleur de la Compassion – je ne sais pas comment expliquer ça... Le sourire sardonique se changeait : de sardonique il devenait amer, d'amer il devenait douloureux, de douloureux il devenait plein d'une compassion extraordinaire...

*(silence)*

Alors on pourrait dire que le Mensonge est la douleur du Seigneur. Et que sa Joie est la guérison de tout Mensonge.

Il fallait que la Douleur soit exprimée pour pouvoir être effacée de la création.

Et la douleur, c'est le Mensonge – la douleur du Seigneur, la douleur dans son essence, c'est le Mensonge.

Alors vivre dans le Mensonge, c'est faire mal au Seigneur.

Ça ouvre des horizons...

Et Sa Joie est la guérison de tout.

C'est le problème vu de l'autre côté.

Donc, si on aime le Seigneur, on ne peut pas Lui donner de douleur, et nécessairement on sort du Mensonge, on entre dans la Joie.

C'est ce que j'ai vu cette nuit. C'était tout argenté. Tout argenté-argenté...

Il y avait même la vision du genre de vibration dans les cellules : c'étaient des vibrations tout argentées, pétillantes, frémissantes, mais très régulières, et précises... (comment dire ? ...) C'était dans les cellules la contradiction du Mensonge ; c'étaient comme des petits éclats de lumière argentée.

Mais ça (*le Mensonge*), c'est le grand obstacle, c'est l'extrême difficulté. C'est comme quelque chose de gluant qui est entré dans la création et qui se colle partout, et qui est devenu une habitude aussi matérielle parce que ce n'est pas seulement le Mental qui a du Mensonge : il y a du Mensonge dans la Vie, dans la Vie elle-même. Dans ce qui est tout à fait inanimé, je ne sais pas... Peut-être est-ce venu avec la Vie ? (d'après *Savitri*, c'est dans la Vie qu'est l'origine du Mensonge). Mais c'est comme si l'Inconscience pour aller vers la Conscience, pour retourner à la Conscience, au lieu de prendre le chemin de la Vérité, avait pris le chemin du Mensonge et de la Mort.

Et le Mensonge, c'est ça : c'est la douleur du Seigneur.

On m'a demandé un Message pour l'année prochaine, et tout le temps c'étaient des choses de ce genre qui me venaient, alors je n'ai rien dit. On ne comprendrait même pas, ce n'est pas compréhensible si l'on n'a pas l'expérience. Et si on le dit tel quel, d'une façon presque dogmatique : « Le Mensonge est la douleur du Seigneur », ça ne veut rien dire.

Ou si on le dit d'une façon littéraire, ce n'est plus vrai.

Et si l'on disait : « Le Mensonge, c'est la manière d'être malheureux du Seigneur » ! (*Mère rit*) les gens trouveraient que ce n'est pas sérieux.

Bon. Mes enfants, je crois qu'il est temps d'aller faire son travail. Je vous souhaite une bonne année !<sup>4</sup>

4. Il existe un enregistrement (malheureusement très mauvais) de cette conversation et de la musique.

Mère, AGENDA, 31 décembre 1963

<https://incarnateword.in/agenda/04/december-31-1963/french>

